

APPENDIX B.		ПРИЛОЖЕНИЕ В.	
ПОЛИТИКА АВИАКОМПАНИИ В ОТНОШЕНИИ НАЧЕТОВ КТИПОВОМУ АГЕНТСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ ДЛЯ IATA- АККРЕДИТОВАННЫХ АГЕНТСТВ BSP КАЗАХСТАН		AIRLINE POLICY ON AGENCY DEBIT MEMOS TO STANDARD AIRLINE AGENCY AGREEMENT FOR IATA- ACCREDITED BSP AGENCIES KAZAKHSTAN	
№ test dated test		№ test or test	
ADM text	Penalty amount in KZT	ADM text	Penalty amount in KZT
Creating false PNR: Filling false names of passengers in the PNR, booking PNR as a test version in real active GDS screen.	30 000 tenge	Создание фиктивного бронирования: введение в бронирование фиктивных фамилий пассажиров, создание тестовых бронирований в реальной системе бронирования.	30 000 тенге
Ticketing with false «OK» status (applicable to agents working in GDS other than Amadeus). It is forbidden to issue ticket or create a passive confirmed flight segment before the booking is confirmed by the airline).	50% of the applicable fare	Оформление авиабилета с фиктивным статусом «OK» (это относится к агентам, работающим в других дистрибутивных системах бронирования, отличных от системы Амадеус). Запрещается выписывать билет или создавать пассивный подтвержденный полетный сегмент до тех пор, пока не будет получено подтверждение от авиакомпании на это бронирование.	50 % от применяемого тарифа
Full refund of tickets and EMDs duplicated under IATA code or codes within same agency (including those ticketed in different cities in Kazakhstan) is allowed only in following cases: 1. Surname / Name of passenger, document number, flight number and flight date match. 2. The difference between ticketing times must not exceed 72 hours.	5 000 tenge	Разрешается полный возврат авиабилетов и EMD, выписанные дубликатом под ИАТА кодом или кодами одного и того же агентства (в том числе в разных городах Казахстана) только в следующих случаях: 1. Фамилия/Имя пассажира, номер документа, номер рейса и дата вылета совпадают. 2. Временной промежуток между выписанными билетами не должен превышать 72 часа.	5 000 тенге
Seat freezing in consequence of not issuing ticket numbers in the PNR with «OK» status (manual change of payment time to TKOK) or «TL» (setting up of the manual time of PNR cancellation) of the TK element. The deadline for entering the ticket number - 40 minutes before departure.	30 000 tenge	Заморозка места вследствие невнесения номеров авиабилетов в бронировании с установленным статусом «OK» (ручное изменение времени выкупа на TKOK) или «TL» (установка ручного времени аннулирования бронирования) элемента ТК. Крайний срок внесения номера билета – за 40 минут до вылета.	30 000 тенге
Incorrect passenger mobile phone entry or its absence at the time of booking.	2000 tenge	Некорректное внесение мобильного телефона пассажира или его отсутствие при создании бронирования.	2000 тенге
Booking joint segments («Married Segments») for the purpose of subsequent cancellation of one of them and saving the second one for the seats confirmation in a booking class that is closed on the required flight alone.	30 000 tenge	Бронирование совместных сегментов («Married Segments») с целью последующей аннуляции одного из них и сохранения второго для получения подтверждения мест в классе бронирования, который отсутствует на рейсе в случае запроса только данного участка.	30 000 тенге
Transfer bookings (PNR) for the flights under KC code outside the country of their original creation.	10 000 tenge	Передача бронирований (PNR) на рейсы под кодом KC за пределы страны их первоначального создания.	10 000 тенге
Duplicate of the ticket of the same PNR for the same passenger in consequence of incorrect issuing the ticket.	5000 tenge. Regarding the second of duplicate ticket compelled return without penalty.	Дублирование авиабилета по одному созданному бронированию на одного и того же пассажира, в связи с некорректным выпуском электронного авиабилета.	5000 тенге. По второму дублированному билету, возврат вынужденный без штрафа.

Incorrect ticket issuing (mistake in fare basis) for a special category passenger (UMNR, YTH, YCD). The lack and / or incorrect entry of the date of birth.	2000 tenge	Некорректное оформление авиабилета (ошибка в коде скидки) пассажиру, относящемуся к специальной категории (UMNR, YTH, YCD). Отсутствие и/или некорректный ввод даты рождения.	2000 тенге
Incorrect ticketing for special category INF/UMNR without confirmed special request.	5000 tenge; 5000 tenge + additional fare collection for correct fare (in case of UMNR).	Выписка билетов INF/UMNR без подтвержденного специального запроса	5000 тенге; 5000 тенге + добор до корректного тарифа (в случае UMNR).
Issuing ticket for domestic routes in the Republic of Kazakhstan with the incorrect calculation of percentage and the amount of VAT on the total cost of transportation, including airport taxes.	1 000 tenge	Оформление авиабилета на внутренних направлениях по Республике Казахстан с некорректным выделением процента и суммы НДС от общей стоимости перевозки, включая аэропортовые сборы	1 000 тенге
Incorrect use of the code provided for the penalty at reissuing tickets (reissue/exchange). Only «CP» code shall be used.	2000 tenge	Некорректное применение кода, предусмотренного для штрафа при переоформлении билетов (reissue/exchange). Применяется только код «CP».	2 000 тенге
Tickets which are not included in the BSP report.	2500 tenge	Авиабилеты, не попавшие в отчет BSP	2 500 тенге
14A. The difference in the passenger name spelling in issued ticket and the document that passenger provides at check-in. 14B. Name correction in the booking without issuing a ticket	14A. 500 tenge 14B. 500 tenge	14A. Несоответствие в написании ФИО в оформленном авиабилете и документе предъявляемом пассажиром на регистрации. 14B. Корректировка ФИО в бронировании без оформленного авиабилета	14A. 500 тенге 14B. 500 тенге
Incorrect ticket reissue (reissue/exchange) by flight coupons	5000 tenge	Ошибочное переоформление авиабилета (reissue/ exchange) по флайт-купоном	5000 тенге
Incorrect e-ticket reissue associated (reissue) with the wrong mask (with the additional fare collection or fine retention for changing the date/route)	a) in amount of upgrade fee applicable if such amount reflected in CP TAX code as penalty. b) in the amount penalty collected from the passenger if prescribed penalty for reissue is not defined as a new fee code CP and properly reflected in	Некорректное переоформление электронных билетов (reissue), связанного с ошибочным заполнением маски перевозки (с добором по тарифу или с удержанием штрафа за изменение даты/маршрута)	а) в размере добора тарифа, если он отражен в маске авиабилета как штраф (CP TAX) б) в размере удержанного с пассажира штрафа, если предусмотренный штраф за перебронирование не определен как новая такса с кодом CP и некорректно отразился в тарифе
Untimely provision an tax invoice for the amount of commission for the sale of air tickets sold in the framework of BSP Kazakhstan	. 5 000 tenge	Несвоевременное предоставление счет-фактуры на сумму комиссионного вознаграждения за продажу авиабилетов, проданных в рамках BSP Казахстан.	5 000 тенге
The absence of valid data on the document certifying the passenger identity in the issued ticket.	500 tenge	Отсутствие в выписанном авиабилете корректных актуальных данных о документе, удостоверяющем личность пассажира.	500 тенге
Using by Agent of «dispute postbilling» function on earlier correctly issued ADMs	Repeated ADM and penalty 10 000 KZT	Использование агентом функции «dispute postbilling» по ранее правомерно выставленным ADM	Повторное выставление ADM и штраф 10 000 тенге
Issuing transportation by "interline" without KC sector on airline stock, if it is prohibited by the	10 000 tenge for each ticket, addition	Оформление перевозки по «интерлайн» без участка KC на бланках Авиакомпании KC	10 000 тенге за каждый

Rules.	collection (upgrade) to IATA - fare and compensation caused losses		авиабилет, добор до IATA – тарифа и компенсация причиненного убытка
Failure to comply with fare rules	5000 tenge + additional fare collection for correct fare	Несоблюдение правил применения тарифов	5 000 тенге + добор до корректного тарифа
Violation of through fare sale rules - booking and ticketing with a fictitious point of departure or purpose to reduce the level of applied fare («cross border selling »)	5000 tenge	Нарушение правил сквозной продажи - бронирование и оформление билета с фиктивным пунктом отправления или назначения с целью снижения уровня применяемого тарифа («cross border selling»)	5 000 тенге
Manual change and/or falsification of route print of e-ticket	300 000 tenge	Ручное изменение и/или фальсификация маршрутной распечатки электронного билета	300 000 тенге
Ticketing service for other IATA BSP authorized agencies, as well as for agencies, which temporarily suspended or unauthorized through the sale of BSP terminals.	150 000 tenge for each ticket	Выписка билетов для аккредитованных IATA BSP агентов, а также для агентств, временно отключенных или лишенных авторизации на продажу через терминалы BSP.	150 000 тенге за каждый авиабилет
Ticketing and sale outside of the Republic of Kazakhstan, as well as ticketing with other agencies who are outside of the Republic of Kazakhstan of fares for routes within the Republic of Kazakhstan with the end «KZ» code	Penalty of 2000 tenge and additional collection of the difference between the applied fare and YINT/JINT	Выписка и продажа за пределами Республики Казахстан, а также выписка для других агентств, находящихся за пределами Республики Казахстан тарифов на маршрутах внутри Республики Казахстан с окончанием кода «KZ»	Штраф 2000 тенге и добор разницы между примененным тарифом и YINT/JIN
In case of failure by the Agent to provide or violation of the terms of providing information on change of Agent details: address, name, bank details, taxation system, email	2000 tenge	Выявление фактов непредставления Агентом или нарушение сроков предоставления информации об изменении реквизитов Агента: адреса, названия, банковских реквизитов, системы налогообложения, имэйла.	2000 тенге
Incorrect and unlawful ticketing of discounted corporate fares	a penalty in the form of additional collection to the full annual fare + 300 000 tenge penalty	Неправомерное оформление скидки по корпоративным тарифам	штраф в виде добора до полного годового тарифа + 300 000 тенге начет
Violations when entering/changing commission, specifically incorrect display of commission	2 500 tenge комиссии	Внесения/изменения комиссии, а именно: некорректного отображения	2 500 тенге
Violations in case of involuntary reissue: incorrect filling of ticket mask and EMD: incorrect fare basis, calculation, baggage, information in the FE element	5 000 tenge	При вынужденном перебронировании: некорректное заполнение маски билета и EMD: некорректный вид тарифа, калькуляция, багаж, информация в FE элементе	5 000 тенге
Violations related to improper use of GDS. - violation when filling ticket and EMD mask manually in case of voluntary reissue: when entering incorrect taxes/penalties, total amount, no discount - sale and / or refund do not fall within the BSP report	2 500 tenge + compensation if it applicable	Нарушения в использовании ГДС в случаях: - заполнения маски тарифа и EMD вручную при добровольном перебронировании, а именно: некорректного внесения такс/штрафов, итоговая сумма, отсутствие скидки - когда продажи и/или возвраты не попадают в BSP отчет	2 500 тенге + возмещение убытка, если применимо
Group booking ticket issue with incorrect indication of a tourcode or without it	500 KZT (per each ticket)	Выписка билета по групповой брони с неверным указанием Тур-кода либо без него	500 тенге (за каждый билет)
Issuance of a ticket for a child without reference to an adult passenger with whom this child is traveling (SSR traveling with)	2 000 KZT (per each ticket)	Выписка билета на ребенка без указания привязки к взрослому пассажиру с кем этот ребенок путешествует (SSR travelling with)	2 000 тенге (за каждый билет ребенка)
VOID procedure: <u>In day of departure:</u> Void is prohibited in less than 3 hours before departure. <u>Less than 72 hours before departure:</u> Void is allowed within 3 hours after ticketing in the	10 000 KZT	Войдирование билета (VOID): <u>В день вылета:</u> 1. запрещено, если до вылета осталось менее 3 часов. До вылета менее 72 часов: Войдирование разрешено в течение 3 часов	10 000 тенге

<p>following cases:</p> <p>1. If the data in the e-ticket or report are incorrect (the amount of commission, the number of the identification card/passport, incorrect fare basis, baggage, calculation, total sum, penalty in fare field, lack of discount);</p> <p>2. When tour code and group agreement data are incomplete while ticketing.</p> <p><u>More than 72 hours before departure:</u> Void is allowed at any time, regardless of the reasons and conditions.</p> <p>! It is prohibited to issue and void ticket to hold seats, regardless of the time range</p>		<p>после выписки билета по условиям ниже:</p> <p>1. если данные в электронном билете или в отчёте некорректны (размер комиссионного вознаграждения, номер удостоверения личности/паспорта, некорректный вид тарифа, багаж, калькуляция, итоговая сумма, штраф в поле тарифа, отсутствие скидки);</p> <p>2. если данные при выписке билета по тур-коду или по групповым договорам неполные.</p> <p><u>До вылета более 72 часов:</u></p> <p>1. войдирование разрешено в любое время независимо от причин и условий.</p> <p>! Запрещено выписывать и войдировать билет для удержания мест вне зависимости от временного диапазона.</p>	
<p>Full refund of ticket without confirmation from Fly Arystan (KCX)</p>	<p>20 000 KZT</p>	<p>Оформление полного возврата авиабилета без подтверждения со стороны Fly Arystan (KCX)</p>	<p>20 000 тенге</p>

SIGNATURES \ ПОДПИСИ СТОРОН

<p>Airline \ Авиакомпания</p> <p>Name: \ Имя: Zhanna Shayakhmetova / Жанна Шаяхметова</p> <p>Title: \ Должность: Director Passenger and Cargo Sales \ Директор по продажам и грузовым перевозкам</p> <p>Signature: \ Подпись</p> <p>Date: \ Дата:</p>
<p>Agent: \ Агентство:</p> <p>Name: \ Имя:</p> <p>Title: \ Должность:</p> <p>Signature: \ Подпись</p> <p>Date: \ Дата:</p>